

GIÁ BÁO: Mỗi số 0304
Mỗi năm 0300
TRONG NƯỚC: Bán tháng 3.10, Ba tháng 1.00
PHÁP VÀ THUỘC ĐỊA PHÁP: Mỗi năm 7500, Bán tháng 3500
NGOÀI QUỐC: Mỗi năm 11500, Bán tháng 6500
Mua báo và đăng quảng cáo xin trả tiền trước.

TIẾNG-DÂN

Chức nhiệm kiêm chủ bút
HUYNH-THUC-KHANG

Mỗi tuần xuất bản ba kỳ: thứ BA, thứ NĂM và thứ BẢY
Số 123, đường Đông-Bà, HUẾ
Điện-thoại số 62 - Đánh giầy thép: TIENGDAN-HUE

Quản lý
TRAN-DINH-Phiên

Một đoàn xe hộp,
cán toa xe đầu
máy cho tốt.

QUANH CUỘC BẢO-CỬ DÂN-BIỂU TRUNG-KỲ ĐÃ HẾT CẠNH TRANH ĐÀU

Cuộc tổng tuyển cử dân biểu Trung kỳ ngày 1er Août đã xong rồi; bằng trưởng đã treo; ngài nào được thắng số liêm, có tên trên bảng, đầu ai có chỉ trích, có không bằng lòng, mà số đông cử tri đã bỏ lá thăm cho, tức ngài ấy đã nghiêm nhiên quan chấp, thay mặt dân mà chiếm một ghế trong nghị trường, không còn phải bàn, và có bản cũng thừa.

Tuy vậy, về toàn cuộc khóa tuyển cử này, còn một trường hiệp cạnh tranh có vẻ càng kịch liệt và càng quan hệ hơn, mà chỉ trong các ngài thì đầu hôm nay tranh cạnh nhau, tức là mấy ghế thường trực (nghị trường, thơ kỳ, viên hội đồng thường trực và hai viên dự Đại hội đồng Kinh tế). Như ví dụ với lối thi khoa cử ngày xưa thì ngày tuyển cử 1er và 8 Août vừa qua là thi hương, hay thi hội, còn tranh ghế thường trực và hội đồng sau này là thi đình, quan trọng gấp mấy lần thi vừa qua.

Quan trọng vì đầu ? Theo chế độ đại nghị mới thi hành ở xứ ta, triều đình chưa có hiến pháp làm bảo chứng, nhân dân chưa có quyền phổ thông bầu phiếu, trong 50 người mới có một người ủy viên có quyền cử tri. Thế là trong đám thường dân gọi cá nguyên vọng và ý chỉ cho người cử tri, ủy viên có cái trách nhiệm quan trọng hơn người thường dân nhiều.

Tới một làng nứa, dân biểu do số cử tri kia bảo cử ra, thì người dân biểu lại càng quan trọng hơn; vì thay mặt cho bạn cử tri-tức thay mặt cho đám thường dân, là mấy ngài trúng ngày 1er và 8 Août vừa rồi.

Lại tiến lên một làng nứa là ghế nghị trường, thơ kỳ, ghế viên hội đồng, tức ban thường trực giữ cơ quan cho viện, và 2 viên nữa được dự Đại hội đồng Kinh tế Đông-dương. Về 5 cái ghế sau này, ngoài lương bổng nguyệt cấp (ban thường trực) và tiền phụ cấp (dự Đại hội đồng), là số lương đương hương về phần sự mà các ngài nghị viên chẳng kìa không có, đã là cái ghế đặc biệt rồi; huống là dưới dân chọn lên ủy viên, từ ủy viên chọn lên dân biểu, lại là trong dân biểu mà chọn ra 5 cái ghế ấy, trái đã mấy lần lựa lọc, đáng lẽ 5 cái ghế ấy là vật kết tinh về ý chí của dân trong xứ. Đó là một lẽ quan trọng.

Còn một lẽ nữa, trong đám dân biểu, «mười ngón tay có ngón ngắn ngón dài», nhân vật trong xứ đương lúc mới cũ xen lẫn này, sao cho được toàn người khá giỏi cả mà không có người dung thường xen vào? Song, đầu đám nghị viên nhiều kẻ tầm thường mà được ban trị sự cử dân đầu (ghế thường trực) là người có tư cách đứng đắn, có công tâm làm việc dân mà không bận việc riêng, thì đầu không làm được việc ích lợi gì to, cũng giữ được tư cách một «đoàn thể dân cử», khiến cho nhà nước dễ ỷ, mà nhân dân cũng gởi mối hy vọng một đôi phần.

Trái lại, trong đám dân biểu, có người khá giỏi, có công tâm cố gắng, mà cái cơ quan cốt yếu là ban thường trực nói trên, lại là người không xứng đáng, đặt lợi riêng việc riêng lên trên đoàn thể chung và việc chung, lại làm việc dè hèn, thì cơ vào tay ai nấy phải, mấy người khác cũng đứng ngoài mà ngó, chẳng ích cho việc chung của nhân dân và cả chánh phủ nữa. Đó lại là một lẽ quan trọng.

Theo lẽ nói trên, kỳ tổng tuyển cử vừa đã qua, danh sách dân biểu đã thành, mà tiền đề dân viện sau này, hay, dở, tốt, xấu, còn quan hệ tại kỳ bảo cử ban thường trực và 2 ghế dự hội đồng Kinh tế vào kỳ hội này mai. Các ngài dân biểu đã được nhân dân bỏ thăm cho, tương là thêm của ngài về cuộc bảo cử ban thường trực... lời này, càng nên thận trọng mười phần; còn chánh phủ muốn cho nhân dân không có mối hoài nghi đối với chế độ dân cử, tương nên lưu ý vào cơ quan tối cao của Dân viện nói trên, đừng để cho ai được thì ngón gì ra lợi dụng.

TIẾNG-DÂN

Xin chú ý !!

Như lời bản báo đã tuyên bố từ 10 Août 1937, giá báo đăng niên là 0300, 6 tháng 3510 và 3 tháng 1500. Ngài nào mua, xin gởi mandat bằng số kỳ. Những ngài mua báo trước ngày 10 Août 1937, mà chưa trả đủ tiền thì giá 35 chỉ tính đến 10 Août thôi, còn về sau thì tính giá 0500 cả. Khi gởi tiền trả, xin nhớ cho.

TIẾNG-DÂN

CHUYÊN ĐỐI

Bắt lươn đầu đuôi

Người mình có cái tính của thỏ, phẩm vật gì, trước tiên phải ăn đũa, không lo trả cách cấp đại lộ này, đến khi vật tới, cũng không liệng phương pháp ứng phó cho «nhóm nhíp»; thường có thể vật đã qua rồi mới ăn nắn, than tiếc, hoặc là rầm chộp quàng, muốn kìm (hở) này ngón khác đã kéo lại, thành ra tổn công vô ích mà vật không vào cơ hồng.

Vì dụ cho chuyện hồng đỏ, không chỉ rõ ràng hơn đến lúc này thì lươn đầu đuôi mà ông gì bà có xử lý thường nói.

Còn lươn (nghệ) trở ra gọi là con chạch) hình như rắn, ở hang dưới bùn, người ta kinh nghiệm cho là một vật dơ bẩn, thường cần bắt nó thì bắt người dơ bẩn. Vì mình nó có một cái râu, bắt đầu đuôi, nó vượt một cái là chạch xuống dưới bùn mất. Vì thế, nên chuyện gì mà làm lại, gọi là bắt lươn đầu đuôi.

a) Anh B có việc tốt của công, quá mún không biết gì là gì. Nghe thầy Sĩ bầy về lo vì chạch, đem đầu thầy bầy làm con chạch; tin lời, chạch sẽ đem đến. Bữa sau việc vẫn kéo dài; hỏi thầy xin số bầy thầy lại, thì thầy đã tiến khi nói rồi còn đầu! mà ai đợi gì mà trả!

b) Ông G. có con con học đến bằng sơ học Pháp viết, muốn con có chỗ làm để chúng cái tiếng «thầy» với láng xóm. Ngày nọ có một chàng hơi quan quen, đã trưng ra «mối», tới nhà chơi, lại xưng mình làm số nọ số kia, được ông chủ gủ, muốn đem ai vào giúp việc công được, ông (Xem qua trang 2 cột 1)

Chuyện đời

QUANH CUỘC TRUNG-NHẬT XUNG-ĐỘT NGUYÊN-NHÂN CUỘC ĐỔ MÀU Ở LƯU-CÂU-KIẾU

(Tiếp theo số 1094)

4) Thế lực quân Nhật ở Hoa-bắc chi phối và chuẩn bị

Quân Nhật đồn trú ở Hoa bắc, trước sau Điền-Đại từ lệnh đảo nhiệm, từ 5000 tăng lên 8000 người; đến tháng 2, 3 năm nay, mượn danh hoãn phòng, tăng gia lên đến vạn. Trước cuộc xung đột, ở quân đội biên chế và phối bị. Kế bộ binh, pháo binh, trọng pháo, cơ quan thường, hàng không, kỵ binh, công binh, cơ khí hóa học chiến đội, và thông tin ban v.v. chỉ phối dưới Thiếu tướng, Đại tá, Trung tá, và Thiếu tá, chia từng địa điểm:

Thiên tân 3.200 người

Bắc bình 1.200

Phong đài 200

4 người ở hiệu sách

Phở thông bị bắt

VINH. - Mối dây liên lạc «Phở thông» ở đường Marsechal Foch bị đóng cửa. Thì nay người chủ trương là Ng.-ngọc-Tuất cùng 3 người đồng sự là Ngô-đức-Lân, Ng.-v.-Lan bị bắt ở Vinh; lại 1 người nữa Ngô-Lâm, đang ở Saigon, nên có giấy gởi vào Nam kỳ để bắt.

TỪ A SANG AU

CUỘC TRUNG-NHẬT

Quân hai bên giao chiến ở Tĩnh-hải - Hai vị võ quan Nhật bị giết ở gần Thượng-hải - Phi công Mỹ mộ sang giúp Tàu - Tàu đặt mua nhiều máy bay thả trái phá của Mỹ

QUÂN TÀU NHẬT XÁP TRẬN

Từ năm 98 - Sáng hôm 7-8, một liên đội binh Nhật kéo đến đường xe lửa Tĩnh hải đánh với quân Tàu ở đó. Đánh đến 2 giờ, quân Nhật bị bại.

Một đội xe thiết giáp Nhật lại đến. Địch liên tục để giáp bộ binh Nhật thả trái phá, phá cái cầu sắt. Đường xe lửa bị lưu trên - Tĩnh hải cũng bị người Nhật phá hư hỏng cửa ra. Quân Nhật lại mưu đánh Nam khải, và phái kỵ binh nhiều toán miền nam Thiên tân.

HAI VỊ VÕ QUAN NHẬT BỊ GIẾT CHẾT

Thượng-hải, 8-8 - Chiều hôm qua có 2 vị võ quan Nhật của vào trại tên họ Hsing-khien của Tàu ở gần Thượng hải, bị quân Tàu bắt rồi, 2 vị võ quan Nhật rất dũng lược ra bên, hai bên xung đột, một vị võ quan Nhật chết tại trận, còn vị kia bị thương nặng, mấy giờ sau cũng chết tại một người lính Tàu bị chết. Việc đó lý thành phố Thủy bị chết. Việc đó, dân với các quan chức Nhật ở trên này cho em, viên tư lệnh hải quân Nhật cũng có quân Tàu rằng như vậy là tàn không muốn hòa bình, nên chúng ta phải đem quân ra, hải quân Nhật phải lòng phải tự do hành động. Bọn võ quan Nhật chỉ một hai trái thỏ, họ nói một người Nhật bị bắt rồi họ phải là cái quốc thể Nhật, quân Tàu giết chết đi tức là phạm tội phạm nhân đạo là nước Nhật.

TÀU MỘ PHI CÔNG MỸ VÀ NỮA NHIỀU MÁY BAY THẢ TRÁI PHÁ CỦA MỸ

London 8-8 - Báo «Times» ở Luân don đăng tin nói dư luận trong các nước. Nhật rất xa xa về cái tin Tàu đã mua nhiều phi công Mỹ và đội máy bay nhiều máy bay thả trái phá. Cảnh sát Nhật có hàng ngàn người canh gác ở các vị trí này.

LẠI LÂM CHO NHẬT THÊM KHÓ CHỊU

Đông kinh, 8-8 - Các giới Nhật lại càng khó chịu về cái tin ở Los Angeles nói Russell Hearn, nguyên số viên cho Trường táo Lâm, đang ở chức một đơn vị công 182 người ở gần giáp Tàu.

ANH ĐEM TÀU CHIẾN ĐẾN THƯỢNG-HẢI

Thượng-hải, 8-8 - Hai chiến đội ngư lôi của Anh Dardanel và Defender đã tới gần Thượng hải.

THAI-DINH KHAI LẠI HOẠT ĐỘNG

Thượng-hải, 8-8 - Thái đình Khai lại lệnh đạo quân 19 của Tân đánh tàn quân Nhật mấy trận ở Thượng hải - Ngó tăng quân trước, đạo quân 19 nổi tiếng hoàn toàn, sau bị giải tán, Thái đình lại quân An-Mỹ, nay Thái đình lại lập bộ hạ cũ để chờ lại đạo quân 19 đem ra gặp nước. Thái đình đến Nam kinh hội đàm với Tưởng để chờ lệnh Trung ương.

NHẬT HÂM DỌA

Đông kinh, 8-8 - Viên Binh bộ Thượng hải Nhật tuyên bố rằng thời cuộc Trung hoa đang ngày càng thêm khó khăn, đáng là người chính phủ Tân phải hội các điều kiện để cứu lấy tình hình quốc gia, nên quân Tàu có thể mới lại phải phải đánh và tiếp tục đánh lại. Viên ấy lại nói tình thế khó khăn hơn giải quyết vì Tàu không biết nghe lời phải.

PHÙNG NGỌC TƯƠNG DIỄN THUYẾT

Nam kinh, 8-8 - Phòng ngoại trong mội, đạo hội bãi dân vào trước máy truyền thanh đại hải; nơi nước Tàu trả, quan nhiệm việc binh đao tại này là những trường học tuyển tập binh lính, sức lực dân do quốc Nhật đang tận dụng dân này ngày nay không phải này năm về trước, nếu dân chúng biết được tâm hiệp lực họ sẽ bắt đầu chiến tranh này ngay họ (Xem qua trang 3 cột 1)

Thông chân 1.200
Đường sơn 600
Đu quan 400
Tân hoàng đảo 500
Nam đại tự 600
Đường có 600
Xương lân 200
Loan chân 300
Lục thủ 200
Thiên an 100
Ngọc điền 100

(Trên là chưa kể quân tới sau).

Còn quân đội ở chức:

Tư lệnh: Hương nguyệt Thanh;

Tham mưu trưởng: Kiên Bân;

Tham mưu bộ đại chỉ nhiệm:

Trưởng Điền;

Tham mưu bộ khoa trưởng 1:

Đại Mộc 2;

Hòa Tri 3;

Tri Điền 4;

Trưởng liên

Ngoài ra, quân 7, thứ 7, phiên dịch, phối trí rất chuẩn đáo.

Lúc sự biến Lưu cầu phát sanh, đầu tiên ở Bình, Tân, Phong, Thông 4 nơi đều rút một bộ đội đến ứng tiếp. Sau nhân chưa chiếm được ưu thế, cải diện đại đội ở Đường có, Thiên tân, tăng gia lên liên thuyền. Lúc xung đột ở Phong đài ngày 12-7, quân Nhật đã có 2.400 người. Sau lực tập diện đến, quân tác chiến đã trên một liên đội, mà khí giới tối tân, thực lực bề trong càng hùng hậu.

Cách biến chế của đạo

quân 29

Bên này đạo quân 29 của Tàu, cộng 4 sư đoàn, 1 đạo vụ 1, 3 đạo lập 1, và 3 kỵ binh 1, Tổng số là và trú địa như dưới:

Câu đòi tặng TIẾNG-DÂN vào ngày Kỷ-niệm 10 tuổi

(Tiếp theo)

XXXIII

Mười năm một TIẾNG rinh trời đất.
Bốn biển đều DÂN khác núi sông.

Ấn-Nam

XXXIV

TIẾNG chiến hồn trong không mười năm, bốn mặt núi sông, cảnh sắc nay đã thay đổi mới.

Lo-Khâm

XXXV

TIẾNG tâm dân khắp bốn phương, như chuông như mõ.

DÂN khi lắng lên một độ, đồ tình đồ m.

Hồ-Kinh

XXXVI

Cuộc thế vẫn còn dài, trái mười năm TIẾNG cá hô-hào, chỉ lời tìm phương, vừng chái con thuyền chia sống gió.

Dương đời nên thẳng tới, hẳn có lúc DÂN cao trình độ, chung lòng hiệp sức, aiem to sẽ về một non sông.

Trần-xuân-Đào

XXXVII

Chào thế mới mười năm, non nước Hương Bình vang một TIẾNG.

Cái giới thêm tám tuổi, để gan xa-hội dục muôn DÂN.

XXXVIII

Troi mười năm TIẾNG báo âm thầm, nay TIẾNG mới, nay TIẾNG chuông, gõ một Trung-kỳ Nam tiến bắc.

Tất mảy triệu DÂN báo đồng đức, náo DÂN cây, náo DÂN thợ, náo lên binh dấy A liên Âu.

XXXIX

Văn chương nổi TIẾNG trên làng báo.

Leo khở thương DÂN ở xóm quê.

Sôi-danh-Hương

XXXX

Lòng son một tấm năng ỏi hồi ông xanh, trải mười năm mở mặt chào đời, đất thầy Đông-dương lòng lý TIẾNG.

Tây trắng đời báo dấy dĩa năng còn đỏ, khắp mảy xù chen vai chức bộ, trời soi Nam-Việt mở mang DÂN.

XXXXI

Bốn ngàn năm lịch-quốc, vận đất Hөг mới, trải bao phen gió cuốn rừng Âu, vừng tai nghe giọng hát khoan khoan, nước biển ngàn trùng dẫn TIẾNG me.

Hăm lăm triệu đồng-bào, on trời ngọc chái đời, mong một hội mùa xuân, bầy A, dấy tay nguyên sống hoạt mai mai, giống vàng muôn thế đời DÂN cha.

Phạm-áp-Chi

XXXXII

Cung năm xé đất, mực châu to-dùng chái mười năm, TIẾNG này khắp núi châu, gió quét mưa nhuần, tay trắng vừng tàn sông đỏ.

Rừng một góc trời, vừng trắng chơn chơn già nửa kỷ, DÂN hơn hai chục triệu, tương xa đã đạt, lòng son soi rặng nước non nhà.

Vô-nhân-Ngôn

(Còn nữa)

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp
Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ
sinh các nhà thương binh và các trường học Lycées
• Khắc Đông-Dương

(Tiếp theo trang 2)

lịch có hiệu, hiện đã có hơn 114 tờ báo, 1 số báo được 22 mẫu dư của báo, 6 năm ruộng của tôi trung, và có cái ruộng nước, do phải báo về ruộng điền hàng năm, do tôi ra công khai phá thành ruộng. Năm Bính địa (thứ 1935) tôi có được xin ruộng, có lý lẽ ở tại nhận thiếp, và quan Huyện người có thể: 如例揭廟果無
碍免陳少阿情, 應許
俾免遺漏。Tôi đem đơn về trình quan Hội đồng xét, không ai đánh hay tranh chấp, cho tôi được khai khẩn, và tôi hiện đã mua trích lục 6 mẫu ruộng ấy rồi. Ngờ dân chính phủ 3 làng (Hành trung, Hành cổ, Hí thượng), và cụ bang là Nguyễn Văn Trích, hiện về cho tôi năm chiếc (đi tôi được) hầu cái đại sát. Còn tôi có ruộng ấy luôn, là vì tôi đầu giá đủ tháng cả.

Những lạt của làng
 Ấy Mỹ thôn, làng Tây phò (đồng Hào
 tương) (Tây hạo) có ba lạt ruộng (cát
 lau trù, cát mại và cát Sinh)
 Trong 3 lạt đó, dân có tiền thổ, tiền
 lúa có mua lúa, chủ trái nhiều Bọn họ
 hào mại: chủ phân Bào nguyên Lương,
 hương Bào Bào Văn v. phò đồng cùng
 học họ dịch sản để chia tay nhau. Hiện
 tại Bào Bào Long, Bào Hạo, có đơn kêu
 tại Pháp, Tịch, từ tháng 8 năm qua đến
 nay, mà chưa thấy xét xử
 Năm năm năm này tiền lúa cho vay,
 tiền cho mượn ruộng, tiền bán lúa, tiền
 bán tranh tre và tiền bán ruộng làng
 cũng bị tỵ học của Lương phân nhau,
 chẳng cho dân biết.
 Ngày 16 Jaillet, quan Phủ và thầy họ
 mại và tại làm ủy Mỹ thành có điều
 tra khám xét về sách tương đồng. Bọn
 ủy hào cựu dân trưởng dân hào quan
 địa chủ như vợ con về sách đem
 đến khám xét. Chưa rõ quan xử sao.

T. Y.

Công mỗi người dân phải Duy tân
Quốc nam
Được hải nội quyền dân dân cấp độ
mà trả công ít, nhân dân có lợi ta thân
Việc ấy nên hân với Tỉnh, Tòa cũ

Điện Tuyền Pháp, Vương phi, Quảng ngãi
Được mandat 18 số 34-11-35 hết hạn

Ô Trần tự Trần, Chánh lý, Sông cầu
Được mandat 18 số 36-3-35 hết hạn

Ô Phan Khôi, Trưng lý, Quế sơn,
Quốc nam
Được mandat 23 số 15-11-37 hết hạn

Ô Trần tự Thanh Long thành,
Đức phủ, Quảng ngãi
Được mandat 38 trả tiền bạc rồi.

Ô Lê quang Thanh, Mã nh
Được mandat 65 số 2-2-37 rồi

Cô Marie Bạt Hiền, Saigon
Được mandat 65 số 15-6-38 hết hạn
(Xem 100 qua trang 4 cột 1

Mỗi nhà chỉ mất có năm (5) xu
lên gửi thư về lấy mẫu và giá hàng
ngay thời sẽ được giá bèo, kẻo lỡ
ngày mua thời giá lại cao hơn.

Nhân tiện xin giới thiệu với các
ngôi nhà AN-THÀNH mới nhận
thêm được máy làm áo chemise
ở Tây gửi về, nên lại mới chế ra
các kiểu áo chemise Croisé lối
mới rất đẹp, phần nhiều các bạn
trí về phải dân mới rất ưa kiểu
Croisé AN-THÀNH.

AN-THÀNH có bán các thứ len
lụa Nội-hóa, các thứ áo chemise,
Croisé, Pailovers, Chandails,
quần tất bằng cotton và laine,
các thứ tất Sport và tất kaki nhà
Bình hiện nay đang dùng nhiều,
còn nhiều thứ hàng khác.

Bán buôn giá đặc biệt.

AN - THÀNH

H. 41, Rue de la Santé - 41 - HÀ NỘI

Các nhà có con nít nên dạy
 Các nhà khi trời đẹp dạy con đi học, nên
 con người mà nhất là trẻ em 1. trước học
 sách ra ban con, ban trường, ban đồ, ban
 đất, trái trời, trái người, trái giáo, v.v...
 làm cho nó nghĩ tới trong mình như thế
 đất, hay là con nước con lạnh, miệng lưỡi
 như dây đàn con nẩy, như đàn, và như
 việc, nên hướng con đi để làm nên việc
 tốt, công sự. Phải làm cho nó có năng
 lực, cần cù, biết sự nguy hiểm cho thân
 mình và cho người, hãy dạy cho trẻ THỜI
 NHƯ THỜI TÂN NIỆM ÔNG-TIẾN trong 6 phút
 mỗi tuần, chắc như vậy. Mỗi gói : 6 gói.
Người kén xử cách nào ?
 Dạy trước tiên cho biết ÔNG TIẾN
 cũng dạy và không dạy không biết
 không phải là, không cần học, biết cần
 hiểu cần, tức dạy con việc ăn uống như
 thường, nó xử với đồ ăn dạy phải để
 ra nên lễ. Mỗi gói : 6 gói.
Thước họ bở phải
hiệu ÔNG-TIẾN
 Trị họ giê, họ phùng, họ uông, họ cầm
 họ ban, họ có đảm họ không đảm cũng
 dân họ có thể mà họ, họ cần học, cần
 cần trước này, và nhất cũng có vai trò
 trong họ và cũng. Mỗi gói 6 gói. Có bán
 khắp nơi và hai chi cuộc Saigon, 222 rue
 d'Espagne, Danho, 126, Boulevard Albe-
 ler bán chạy nhất.

(Tiếp theo trang 1)

của Yên cũng bỏn đặng. Kỳ nhân này
còn người Tân đi quá độ này không còn
nữa, nữa. Nhật có lòng chiếm-wang đi
Tân thì dân Tân phải lui mình phần đi
cho đến nhất. Phòng huyện dân chúng
nên nhất từ ông họ chánh phủ 23 dân
Nhật. Phòng có 7 lần đệ 9 lòng và dân
bình của một phái người Nhật sẽ lại
bỏn từ bản đế quốc Phò lao đi đặng.

**NAM-KINH LO SẮP ĐẶT VIỆC
PHÒNG KHÔNG**

Nam kinh, 9-8 - Trong bị hội nghị
quân sự đã một các tướng lãnh, ai nói
đến một lòng vàng thế mạng lệnh Trần
vương, Tướng giới Thạch đã lo sắp đặt
các phương pháp phòng không quốc Nhật
đánh phá Nam kinh.

**CHÁNH PHỦ TÀU CẨM XUẤT CẢNG
LŨA GẠO VÀ BỘT**

Thượng hải, 9-8 - Chánh phủ Nam
kinh đã ba lần cấm không cho phái

dùng trứng ty, ngâm phải họ
thị dù ngàn ngừa
Khởi đầu để giăng, khởi đầu
phải và dù trừ các bệnh
NHỮNG LẠ
Sở mải, ngại nhút, phồng
hàng, ngoại cảm, hoặc cảm
nhật nổi xam, vẩn, vẩn
MÀ NHƯT LÀ PHẢI
ĐOI CHO ĐUỢC
THIỆT THƯC HƯƠN
- VALDA -
bên dựng trong hộp mà thờ
trên nắp hộp nhỏ phải có
chữ hiệu
- VALDA -
mới thiết chế

Thân là cơ quan hệ trọng cho sự sinh dục của đàn ông. Thân sự sinh nhiều chứng: đau lưng, vàng đờ, rụng tóc, mờ mắt, t'ai, thân thể đau mỏi, buồn bã chán say, tiểu tiện khi trong khi vàng, tinh khi loãng... hoặc sinh ra mộng tinh, di tinh, hoạt tinh, nhiệt tinh, lãnh tinh, liệt dương. Các bệnh này đều làm kém đường sinh dục.

1) **Di tinh.** — Khi cương dương, không có tác nào, tinh khí không kiên được, mà liệt ra.

2) **Mộng tinh.** — Khi ngủ tưởng giao hợp với đàn bà, tinh khí cũng ra.

3) **Hoạt tinh.** — Tinh khí không kiên. Khi giao hợp tinh khí ra mau.

4) **Nhiệt tinh.** — Tinh nóng.

5) **Lãnh tinh.** — Tinh lạnh.

6) **Tinh khí bất sự nạp tử cung.** — Tinh khí rã rì rì, không bắn vào lợi tử cung.

7. **Lấy dương.** — Gần gần bà mất dương không được.
8. **Sau khi khỏi bệnh phong thấp.** — Đau lưng, rụng tóc, vàng đầu, khô mắt, thân thể đau mỏi, mới qui đầu, thân thể có ít vẩy...
Có các bệnh khỉ trên đây của LUÔNG NGHI BỒ THẬN số 20 của LE-HUY PHÁCH chữa khỏi cả. Bệnh lâu năm lắm cũng chỉ dùng tới 2, 3 hộp đã thấy hiệu nghiệm lạ thường! Giá 1\$00 một hộp.
Thuốc này bảo chữa rất công phu có vị phai thơm phai hương thơm dễ lấy dương khí; Có vị phai chơn xuống đất đáng 100 ngày để lấy thổ khí. Thuốc này làm toàn huyết, những vị thuốc làm cho thân thể được sinh khí, cổ tinh, và đất nhũ là vị « hải cẩu thận ». Công hiệu của thuốc này không phải là nhỏ vì nó giúp cho mọi người được hoàn toàn như ý!

Uống 1 hộp thuốc «Điều-Kinh» của LÊ-HUY-PHÁCH khỏi ngay

Kinh hành khi lên tháng, khi xuống tháng, hoặc 2, 3 tháng mới hành kinh một lần, hay thấy kinh 2, 3 lần trong một tháng... tức là kém huyết mà mắc bệnh bất điều. Kinh đã không điều, còn sinh ra nhiều chứng: vàng da, ù tai, chóng mặt, môi xanh sẫm, ăn ngủ không điều hòa...

ĐIỀU KINH CHỪNG NGỌC số 8
gia 1350. Ráng dùng cho các cô chưa có chồng mà mắc bệnh Bất điều. Dùng một hộp thuốc này kinh điều ngay, lại mau có thai.

ĐIỀU KINH BỒ HUYẾT số 21
gia 1500. Ráng dùng cho các cô chưa có chồng. Dùng một hộp thuốc này kinh nguyệt điều hòa, tăng thêm sức lực, khỏe mạnh hơn trước.

ĐẠI LÝ Ở TRUNG-KY. — Thanh hóa: Thái Lai 72 Route Hoa thuy, Vinh: Sinh Hy 59 phố c. Hoa, Hà Nội, 29 Paul Bert. Qui Nhơn: Vĩnh và Thiệp Á, (Khí-tinh) Quang-Ngãi: Lý-Hưng Route Coloniale. Nha-trang: Ng. Đình Tuỳs Tadien toankiso. Tuy hòa: Ng. v. Thiệp. Di-lat: Nam đặng phước, Phan-rang: Baza to-cin. Phau-rí: Ich chon-Atwang cpa. Pailom: Chín-Liên, 228, Pont-Japannais. Pliên-tri: Giang Khanh. Và khắp các tỉnh miền Trung, Nam, Bắc, A-Hoa, Cao-mên đều có đại lý cả.

Hiện trường:
Tôn - quang - Phiệt

Thủ quỹ:
Đón - hòm - Đuối

Dãy 12 GIÀN — Đường DAYOT — gần sân VẬN - ĐỘNG

NĂM 1986 — 1987:

Đã cấp 7 HỌC BỔNG cho học sinh Cự thể.
Đã được tặng là trường có KỶ LUẬT và THI ĐẠU RẤT NHIỀU
Yếu lược: đi 21 dân 20; Tiền học tức primaire: đi 55 dân 37; Thi
rào Nhứt niên Khất định: lấy 90 trở mà phần THUẬN-HÓA (16
dân 12).

ÁC GIAO VIÊN: Nhiều kinh nghiệm, không khi nào thay đổi giữa năm học và toàn cơ bản: Cao-dẳng sư-phạm, Tú-tất, Cao-dẳng tiền-học và Sư phạm ở Huế: các ông: Trần-dinh-Bán, Tôn-quang-Phiệt, Hoàng-Tăng, Bùi-Ái, Đào-dục-Anh, Nguyễn-dầu-Nguyễn, Nguyễn-duyến-Thắm, Trần-hữu-Dương, Lê-trọng-Bất, Ngô-hữu-Yến....

Đơn từ, hỏi nhà trọ hoặc đến gí. xin do: Direction du **THUAN-HOA** Rue DAYOT HUÉ

NĂM 1987 — 1988. — Khai giảng: 30 AOUT 1987

Mô lớp CỤ THỂ TỰ NHIÊN. — Đã mua thêm đủ sách cho học trò bậc lớp mụyn. — Đã mua thêm nhiều VẬT LIỆU HÓA HỌC, VẬT LÝ HỌC và đã mở một PHÒNG THÍ NGHIỆM RIÊNG (UNE SALLE DE SCIENCES CO OPNIQUE, ELECTRICITÉ, trét 4200700).

THI HỌC BỔNG đĩnh vào ngày 23 SEPTEMBRE 1937.

học và toán có bảng: Cao-dăng sư-phạm, Tá-tái, Cao-dăng tiến-học
 ng-Phật, Hoàng-Tăng, Bài-Ái, Đào-dục-Anh, Nguyễn-Đức-Nguyễn,
 ra-Yên....

(LE COMTE DE MONTE-CRISTO)

• Tag-td : Alexandre Dumas

85-209

Dịch giả : Nam-Bon

— Được, nhưng thông thả đi, và anh chờ cho ai biết là do tôi nói ra.
— Sao vậy ?
— Vì là một điều bí mật của người ta mà tôi nghe lỏm.
— Cần gì ?
— Cần sự cảnh sát.
— Vậy thì những tin tức ấy có được khi nào ?
— Chỉ cần một qua, tại nhà quan Tổng-giám-đốc cảnh-sát. Anh cũng biết chứ, bá-tước với cách ăn chơi của ông, đã làm chấn động cả Ba-ri-nen so cảnh sát phải tìm hiểu rõ ông mới được.
— Mà không biết ngài có biết người ta do xét ngài như thế không ?
— Tôi chắc là ông không biết.
— Vậy tìm cho ngài biết là một cái ơn lớn lắm. Để rồi tôi sẽ tin cho ngài biết.
Khi ấy một chàng thanh niên, mặt sáng, tóc đen, râu ngắn, bước đến chào bà Vinh-pho cách rất cung kính. Anh đưa tay bắt tay chàng, thanh niên ấy và nói :
— Thưa bà, tôi xin giới thiệu với bà bạn tôi là anh Mát-xi-mi-liêng Mô-rơ, một viên αξ quan rất có tài cả chúng ta.
Bà Vinh-pho trả lời :
— Tôi đã có dịp gặp ông ở O-tơ, tại nhà bá-tước Mông-thơ-tôn. Chàng trả lời ấy, và thế như là giọng nói lãnh đạm của bà Vinh-pho làm cho Mát-xi-mi-liêng

có hơi nhột dạ; nhưng có đầu bù lại được, là liếc ra phía cửa bên kia, thấy Va-lan-tin đương chăm chú nhìn chàng với nụ cười tình. Mát - xi - mi - liêng hiểu hết ý nghĩa cách chào ấy, nên liền rất khẩn tạy ra đã lau miệng và nhìn lại. Hai người trong lúc bấy giờ như quên hẳn mọi người mọi vật trong phòng.

Thỉnh lình bà tước Mông-thê-xôn bước vào làm cho cả hai đều cụ hững.

Nhưng người tôi đã nói, bà tước Mông-thê-xôn đi đến đầu người trai để ý đến đó; không phải tại ý phục của ngài, vì ý phục của ngài tuy hết sức đúng mỗi, nhưng đơn giản lắm, mà chính tại sắc mặt xon mặt, tóc đen và quăn, mặt diêm uỳnh và trong trẻo, mắt sâu và màu xanh, càng miệng rất có duyên của ngài.

Vẫn không hiềm gì người đẹp trai hơn ngài, nhưng quyết không có người có ý nghĩa như ngài; nó có ý nghĩa là trước mặt ngài, tôi nói ngài cho đến cái liếc mắt, cái

phẩy tay của ngài đều ngụ một chuyện gì ở trong cả.

Lại nữa, ngài giàu có, hào hoa không ai sánh nổi. Nói cho phải, nếu không giàu có hào hoa, thì cũng chưa chắc gì được người Ba-ri dè ý đến như thế.

Bà trước bước vào phòng, bao nhiêu khách đến trước đều đưa mắt nhìn và chào, nhưng ngài chỉ chào trả qua loa rồi đi thẳng đến chỗ lò sưởi là chỗ bà. Một-xép đương đứng. Bà nảy nảy cái kính đặt trước cửa nên dễ biết bà trước đến, đương sửa soạn tiếp ngài.

Bà Một-xép vừa xảy mặt ra phía bà trước với một nụ cười rất hiền tế, thì bà trước cũng vừa ngóc đầu chào bà.

Có lẽ bà Một-xép chờ bà trước lên tiếng trước; và bên bà trước, có lẽ cũng chờ bà Một-xép nói trước; vì thế nên hai người đều im; vậy quờ quác bà trước bước qua phía An-bê. An-bê thấy bà trước đi lại, chẳng bước tới, bải tay ngài mà hỏi:

— Bà trước đã gặp mẹ tôi rồi
chó ?

— Tôi vừa được hân hạnh chào
bà, nhưng ông thân anh ở đâu
không thấy ?

— Kìa, ông đương nói chuyện
chính trị với mấy ông có danh
tiếng lòng lỳ ở đường kia.

— Thật sao, mấy ông ấy có
danh tiếng lòng lỳ ? có danh về
phương diện gì !

— Trước hết, có một nhà bác
học, người sao lớn hơn hết, ông ta
có bát được ở bên Ý một con thần
lần có hai xương sống ; ông đã đem
trình với Hàn-lâm viện khoa học,
và được thưởng tứ hạng Bắc đẩu
bội tinh, trước kia ông chỉ được
nghệ hạng thôi.

— Đàng làm, nếu ông khám phá
thêm một cái xương sống nữa thì
ông lại được thưởng tám hạng Bắc
đẩu bội tinh !

— Có lẽ.

— Còn người có ý làm cho khác
thiên hạ, bên áo xanh lại lại thêm
xanh đậm kia là ai ?

— Không phải tự ông ta sáng ra

kiến ao kỳ dân, mà chính là Dân quốc, Dân-quốc trọng mỹ thuật muốn chế cho các ông trong Hàn-lâm-viện một thứ sắc phục riêng nên cây Đa-vit về kiến ao kỳ.

— À, vậy thì ông kỳ là một ông trong Hàn-lâm-viện?

— Ông mới được cử vào Hàn-lâm-viện đầu chừng tám, chín ngày.

— Ông có công gì? Ông chuyên môn về khoa gì?

— Tưởng như ông thợ kim và điêu thổ, ông cho gài ăn cây tử luân và gì nữa đó...

— Vậy ông có chừa trong Hàn-lâm-viện khoa học?

— Không, trong Hàn-lâm-viện nước Pháp.

— Ông làm gì trong Hàn-lâm-viện nước Pháp?

— Tôi xin cái nghĩa cho bà trước, tưởng như...

— Nhưng đều thí nghiệm của ông đã làm cho khoa học bước tới một bước khá dài phải không?

— Không... tưởng như ông viết văn khá hay.

— Thế thì mấy con thê được ông

châm kim vào đầu, mấy con gà
được ông nhuộm xương, nó lấy
làm đặc y lắm!

An-bơ vàng cười bà lên.

Bà trước hỏi tiếp:

- Còn ông kia nữa?
- Ông kia?
- Phải, ông thứ ba.
- Ông bạn áo màu hồng trái?
- Phải.
- Ấy là bạn đồng nghiệp của
cha tôi. Ông ta vừa phân đổi lịch
liệt việc chế sặc phục cho nhà
viên nước Pháp; ông được toàn
viện hoan nghênh. Trước kia các
báo chí độc lập đối với ông, có ác
cảm, nhưng bây giờ nhờ vụ phân
đổi kỳ mà họ có đã mất đến ông
đổi chất; người ta nói ông sắp
được bổ làm đại sứ...
- Ông có đồng trạng gì to lắm
không?
- Ông có lập vài ba trường hát
bun bốn năm cổ phần vào Xi-cô-
lô, và bỏ phần cho Nội các được
hạn năm sáu năm.
- Bà trước nổi lên cười vang mà
nói:
- Bây giờ tôi nhớ anh một việc
là đang giới thiệu tôi với các ông
kỳ, nếu các ông kỳ muốn cây anh
giới thiệu với tôi, thì anh hãy chờ
tôi biết trước.

(Còn nữa)

Ô. Trần Kinh, *Delavaya, Phú Phong*
 Được medal 250 đến 31 1-35 hũ bạc.
 Ô. Ng. công Lữ, *An Trung, Thanh Bình,*
Quảng Nam
 Được medal 35 đến 35-5 35 hũ bạc.
 Ô Lê Sang, *Long Thành, Sông Cầu*
 Được medal 35 đến 35-11-37 hũ bạc.
 Ô. Đặng văn Uy, *Luceria, Phan Thiết*
 Được medal 35 đến 31-1-35 hũ bạc.
 T. D.

Sinh-đó, To-thấp, Tộp-vò, Bai-gân
tìm-thật. Chầy-máu đét-bay, Cầm-
hàn cầm-thở, Sợ-mỏi hết-hơi, Đau-
xương đau-mình, nặng-dây đau lưng
theo đũa kiến hiệ.

Muốn mua hải ở các nhà Đại-lý
hán thuộc PHÒNG-TÍCH «CON-CHIN».

Sirop-Vosges Cazé
Bán tại các hiệu bảo chữa, hay tại hiệu:
CAZÉ, Pharm. 85 bis, Avenue de Châtillon, Paris

Miles Phùng-Há, Tư-Sang.
M.M. Năm-Châu, Tư-Út ca nhiều
bản mới đặc sắc. Địa danh bộ
Saigon TẤN-THÀNH-BAN hát
tuyệt nhất ở Nam-kỳ. Hương-
đạo, hát Cao-Miên, đờn ngũ âm.



**Đại lý đĩa, VICTOR, máy hát
DOUGLUS và máy VICTROLA**



LÊ-VĂN-TÀI
82 -:- rue G. Gugnemer -:- 82
SAIGON

Rượu vang hảo-hạng **BORDEAUX** trắng và đỏ
Rượu vang tốt **BOURGOGNE** « Chauvenet »
Rượu bọt **MOUSSEUX** comte de **VILLIERS**
Rượu sâm-banh **CHAMPAGNES CHARLES**
HEIDSIECK ou **LOUIS D'ARZELLES**
BÁN Ở HIỆU

POINSARD & VEYRET
HAIPHONG - HANOI

và các hàng tạp-hóa to.
Représentant pour l'Annam
Trần-Cương — Rue Verdun — TOURANE



Hà Nội 6 Janvier 1938

Chưa ngài

Kính thưa Ngài Sứ Đệ Đại Việt Nam
Tôi nay bắt phong tình của tôi dưới dưới huyết
tôi, vậy tôi xin cảm ơn ngài và chúc cho bạn ngài
đang mau phát đạt. Bên Thái ai có dùng rồi
cũng đều công nhận ngài thân, đều cho biết rằng
đó dân chúng cũng đi hàng huyết uộc, chủ nhà
tôi thấy có ở trên anh em là hết bình rồi, mọi họ
còn mua đi dành thì nên so có thiếu sáng chúng
thời, thì ngài đi biết anh em bên này lương nghiệp
thời ấy thì nào

Tôi nhân đang thì này bày này ngài cho gởi
gửi qua tôi 15 hộp vì hiện giờ người bên tôi
đang đau rất nặng cần ơn.

M. Nguyễn Văn Huệ
44 rue de Melles

(France)

“Mùa các ngài mất bệch Lữ, hay Tim-La, mới hay đã nhập cõi, hay Lữ đã nhập cõi, thì trong người vẫn được khỏe mạnh, chỉ khi sắp tới mùa đông nước rục rịch, trong người mới thấy thì sang có tí mả, hay nước đã vắng, hay có cơn trũng, như thế là lữ nhập cõi, bệnh như thế mới lành đi lại vội vớ, khi người vợ mới phải thì không đau hết gì, chỉ thấy rả rịch hay, huyết bạch, sau các vị trũng, y nó ăn trong ít sang, thì hay lành bụng, đau bụng, đau gic cùn (Métrite) đã lành, hay sống khỏe vớt, hay khỏe dần v. v., vì không đau hết, vì thế càng các đàn bà mới sống to. vì thế không mấy người không được phải bệnh lữ, như thì đã lần lần rả lữ bệnh này biến mất. Vì vậy các ngài mới cho bệnh đã mất đi cũng đã các thứ thuốc, trong Nam, ngoài Bắc, rồi bệnh này không khỏi và hết hết sự đặc. ít thì dùng thuốc HOANG-VÂN và 60 Minh-zi BẮC-NINH (Yontia) cũng thế nào cũng mau khỏi và hết hết sự đặc người không hay, không hay sức đau, thì như thế, có đàn bà không hay mới bệnh mới như thế, như thuốc rả lại thì là lữ nhập cõi bệnh, mới mất bệnh cơn, cơn thuốc sẽ hết hẳn đi cũng là hết, thuốc lữ 1904; Tim-La 2400 lữ. thì mau gic lành hơn các năm 1 hoặc tại 1 Nam-Hung Phanhiệt, Quảng Lợi Chợ Gạo Phường Mỹ Linh 60 Avenue Paul Bonnyer Phatphong, các địa lý Huế, S. Nam, và vào

Bổ dưỡng thân-thể — Loại sách mới
bản — Lâm chi-hải-huyết sinh-tác —
Cộng-dụng đạo-bí-mật và sai đưng-ti-
trưởng LÃO và GIANG-MẠI, và các:
chứng phác, lộ, ghi — Giá nay gần, trị
lĩ ần, xanh xeo — Bản cũ có mang
đúng an-thai — Ở cả dùng chống đồ
đá, mang trị lại tốt đẹp.

CHUYÊN-TRỊ: Di-tinh, mộng-tinh
hoạt-tinh — Khô sơ phất: đản lung-
mại, đại mai, hỏo, tai ả, đản sung, cò
hàng rỏo, mới khỏ — Đản năm li nghĩ
hay thao thao nghĩ nghĩ tên mới
chấm bao mộng-nghĩa và oán... Di
nặng nhữ, đả đản nhữ thuốc này m
được khỏi đả.

Mỗi chai 1830 - Năm 14 7150 Mũi de 1820 - Năm 14 6300

Hai thứ thuốc này nổi tiếng khắp Đông-Pháp, ngoài những bác sĩ
minh-lạ dễ dàng trước, nay xin dịch bản phân chất, đoạn qua của
ANTONINI ban khen thuốc NHÂN-TẠO-HUYẾT sau khi ngài đã
thử-nghiệm và phân chất tại phòng LABORATOIRE de CHIMIE de

LINDOUCHIE HANOI như sau :

a ... Thước này lấy toàn tinh chất của mười một thứ cây quý trong đó có vị **NHẬY-SÂM**, theo theo phương pháp bào chế Thái Tây, hợp dụng cho người Annam có thể bồi khi huyết, tăng sức khỏe, làm cho hồng huyết cầu (globules rouges du sang) tươi lên - tăng sức ăn uống cho sức khỏe dồi dào, tăng năng lực.

Trích đoạn ngài chứng nhận thuốc CỎ-TÌNH BỒ-THẬN
c... Thuốc này không có chất độc, tính chất toàn nguyên, không
c... rất quý như SÂM mặt ong v. v... trị chứng đau thận đi-tính s

N° 114 — Hàng-Bông — HANOI

MUỐN :

TỐT, LỜI, RẼ

1) DẦU XĂNG (ESSENCE)
2) DẦU NHỚT (HUILE)
3) MỠ (GRAISSE)
Có dùng mới biết;

S
H
E
L
L

SHELLCOOL
SHELL A CYL
HUILE SHELL
GRAISSE SHELL
Biết chắc dùng mãi.
Đâu đâu cũng sẵn có
SHELL

Trong mùa viêm nhiệt, muốn tránh khỏi các chứng bệnh vật, nên có sẵn trong mình một vò dầu Đại-Quang

DẦU ĐAI - QUANG

Mùi thơm dịu, không nồng gắt, rõ tiền, công hiệu rất mau.

Đầu Đại-Quang hay khu phong, giải cảm, trừ tà uế, tránh khỏi các chứng bệnh thiên thời, gặp khi nước đầu, đọt bưng, ngọt mủi, chóng mặt, cảm mạo sưng hần, trúng phong, trúng thổ, sốt, rét, hoặc say rượu, say sòng, xoa dầu này liền kiến hiệu ngay, có sẵn ve dầu Đại-Quang trong mình thì khỏi lo tật bệnh chi hết.

• Ve lớn giá bán 0\$20 — Ve nhỏ giá 0\$10.

Khắp các nơi trong cõi Đông-Pháp đều có đại-lý.

ĐẠI - QUANG - DƯỢC - PHÒNG

Tổng-cục tại CHOLON — Phân-cục tại HANOI, 29, Phố Hàng-Ngang

Tiểu thuyết «Sư Đầu Quái Hiệp» đã ra số 6 đã bán không xin Quý-Khách nhớ đón xem